

RICHIESTA D'OFFERTA		ANGEBOTSANFRAGE			
<p>per l'affidamento del seguente servizio:</p> <p>Concessione del servizio di stampa a copia tramite apparecchi multifunzione, presso le sedi della LUB, in uso a studenti e docenti e contributo forfettario per energia elettrica</p> <p>dal 01.01.2024 al 30.06.2023</p>		<p>für die Vergabe folgender Dienstleistung:</p> <p>Konzession der Dienstleistung für Druck und Kopie mittels Multifunktionsgeräten, in den Räumlichkeiten der FUB, für Studierende und Lehrende und Pauschalbeitrag für Strom</p> <p>vom 01.01.2024 bis 30.06.2023</p>			
<p>IDO 12921 – P039968</p> <p>CIG ZD23DC16DE</p>					
Gentili Signore e Signori,		Sehr geehrte Damen und Herren,			
la Libera Università di Bolzano intende acquistare il seguente servizio:		die Freie Universität Bozen beabsichtigt folgender Dienst anzukaufen:			
Concessione del servizio di stampa a copia tramite apparecchi multifunzione, presso le sedi della LUB, in uso a studenti e docenti e contributo forfettario per energia elettrica:		Konzession der Dienstleistung für Druck und Kopie mittels Multifunktionsgeräten, in den Räumlichkeiten der FUB, für Studierende und Lehrende und Pauschalbeitrag für Strom:			
	Anno	Fatturato stimato iva esclusa	Rimborso energia elettrica <small>Non sogg.art.4 DPR 633/72</small>	Totale per differenza	
	2024*	12.000,00 €**	1.000,00 €	11.000,00 €	
	Totale			11.000,00 €	
	*dal 01.01.2024 al 30.06.2024/ vom 01.01.24 bis 30.06.2024				
<p>**Importo stimato:</p> <ul style="list-style-type: none"> 10.000,00 € + iva stampe studenti, incasso tramite INEPRO 2.000,00 € + iva stampe docenti, fattura a carico unibz <p>In entrambi i casi verrà pagato l'effettivo utilizzo</p>			<p>Geschätzter Betrag:</p> <ul style="list-style-type: none"> 10.000,00 € + MwSt. Studentendrucke, Inkasso über INEPRO 2.000,00 € + MwSt. Dozentendrucke, Rechnung zu begleichen über unibz <p>Geschätzte Beträge nur der tatsächliche Verbrauch wird bezahlt</p>		
Vi preghiamo di inoltrarci la Vostra migliore offerta entro il termine indicato sul portale provinciale SICP			Bitte übermitteln Sie uns ihr bestes Angebot innerhalb der im Landesportal ISOV angegebenen Frist.		



L'importo massimo previsto di € 11.000,00 IVA esclusa non può essere superato.	Der Gesamtbetrag von € € 11.000,00 zzgl. MwSt. darf nicht überschritten werden.
<ul style="list-style-type: none"> - l'offerta deve essere omnicomprendiva e deve mantenere le stesse condizioni del contratto di concessione stipulato in data 20.07.2012, per gli studenti e dell'incarico del 26.05.2014 dei docenti (CIG 4185720569). - Durata della concessione: dal 01.01.2024 al 30.06.2024 	<ul style="list-style-type: none"> - Das Angebot muss allumfassend sein und die gleichen Bedingungen wie der am 20.07.2012 abgeschlossene Konzessionsvertrag für Studenten und der Auftrag vom 26.05.2014 für Dozenten (CIG 4185720569) enthalten. - Laufzeit der Konzession: vom 01.01.2024 bis 30.06.2024
L'offerta deve contenere la seguente documentazione:	Das Angebot muss folgende Dokumente beinhalten:
<u>1. Parte amministrativa:</u>	<u>1. Verwaltungsunterlagen:</u>
<ul style="list-style-type: none"> - la presente richiesta d'offerta sottoscritta con firma digitale dal legale rappresentante per accettazione delle condizioni contrattuali; 	<ul style="list-style-type: none"> - Die gegenständliche Angebotsanfrage, vom gesetzlichen Vertreter für die Annahme der darin enthaltenen Bedingungen digital unterzeichnet;
<ul style="list-style-type: none"> - la dichiarazione sostitutiva di certificazione ai sensi dell'art. 46 e 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, compilata e sottoscritta dal legale rappresentante con firma digitale; 	<ul style="list-style-type: none"> - Die Erklärung zum Ersatz einer Bescheinigung gemäß Art. 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445 vom 28. Dezember 2000, ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter digital unterzeichnet;
<ul style="list-style-type: none"> - il modulo per la tracciabilità dei flussi finanziari, compilata e sottoscritta dal legale rappresentante con firma digitale; 	<ul style="list-style-type: none"> - Das Formular für die Rückverfolgbarkeit der Geldflüsse, ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter digital unterzeichnet;
<u>2. Parte economica, contenente:</u>	<u>2. Wirtschaftliches Angebot:</u>
<ul style="list-style-type: none"> - allegato C1 - offerta economica generata dal sistema, firmata digitalmente dal legale rappresentante. 	<ul style="list-style-type: none"> - Anlage C1 – vom System generiertes wirtschaftliche Angebot, vom gesetzlichen Vertreter digital unterzeichnet.
<ul style="list-style-type: none"> - offerta economica dettagliata, firmata digitalmente dal legale rappresentante. 	<ul style="list-style-type: none"> - detailliertes wirtschaftliches Angebot, vom gesetzlichen Vertreter digital unterzeichnet.
Offerte che non prevedono tutte le posizioni richieste verranno escluse.	Angebote, die nicht alle angeführten Positionen berücksichtigen, werden ausgeschlossen.
Non sono ammesse offerte alternative.	Alternative Angebote werden nicht zugelassen.
<u>Condizioni di fornitura e di pagamento:</u>	<u>Leistungs- und Zahlungsbedingungen:</u>
<ul style="list-style-type: none"> - l'offerta dovrà essere valida per almeno 120 giorni; 	<ul style="list-style-type: none"> - Das Angebot muss eine Gültigkeit von mindestens 120 Tagen aufweisen;
<ul style="list-style-type: none"> - l'offerta deve essere omnicomprendiva e deve mantenere le stesse condizioni del contratto di concessione stipulato in data 20.07.2012, per gli studenti e dell'incarico del 26.05.2014 dei 	<ul style="list-style-type: none"> - Das Angebot muss allumfassend sein und die gleichen Bedingungen wie der am 20.07.2012 abgeschlossene Konzessionsvertrag für Studenten und der Auftrag vom 26.05.2014 für

docenti (CIG 4185720569).	Dozenten (CIG 4185720569) enthalten.
- Sedi di dislocazione delle macchine:	- - Standorte der Maschinen:
Libera Università di Bolzano Piazza Università 1 39100 Bolzano	Freie Universität Bozen Universitätsplatz 1 39100 Bozen
Libera Università di Bolzano BITZ Fablab Via Rosmini 9 39100 Bolzano	Freie Universität Bozen BITZ Fablab Rosministraße 9 39100 Bozen
Libera Università di Bolzano Facoltà di Informatica Piazza Domenicani 3 39100 Bolzano	Freie Universität Bozen Fakultät für Informatik Dominikanerplatz 3 39100 Bozen
NOI Techpark Via Ipazia 1 39100 Bolzano	NOI Techpark Ipazia Straße 1 39100 Bozen
Libera Università di Bolzano Sede di Bressanone Viale Ratisbona 16 39042 Bressanone	Freie Universität Bozen Außenstelle Brixen Regensburger Allee 16 39042 Brixen
Libera Università di Bolzano Sede di Brunico Piazzetta dell'Università 1 39031 Brunico	Freie Universität Bozen Außenstelle Bruneck Universitätsplatz 1 39031 Bruneck
- il pagamento verrà effettuato a 60 giorni data fattura e dall'accertamento della regolare esecuzione della prestazione;	- Die Zahlung erfolgt innerhalb 60 Tage ab Rechnungsdatum und Feststellung der ordnungsgemäßen Ausführung der Leistung;
- si fa presente che la Libera Università di Bolzano è soggetta alla fatturazione elettronica e allo Split Payment.	- Es wird darauf hingewiesen, dass die Freie Universität Bozen der elektronischen Rechnung und dem Split Payment unterliegt.
Tutte le ditte che hanno presentato un'offerta potranno informarsi sull'esito presso Fontana Grazia – Tel. 0471011903, Email grazia.fontana@unibz.it).	Sämtliche Firmen die ein Angebot abgegeben haben können sich bei folgender Person über den Ausgang informieren: Fontana Grazia – Tel. 0471011903, Email grazia.fontana@unibz.it).
Tracciabilità dei flussi finanziari e dei pagamenti	Pflichten bezüglich der Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse und Zahlungen
Ai sensi dell'articolo 3 della legge n. 136/2010 l'affidatario assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei movimenti finanziari relativi alla presente commessa, i quali devono essere registrati sui conti correnti bancari o postali dedicati ed effettuati esclusivamente tramite lo strumento del bonifico	Im Sinne des Artikels 3 des Gesetzes Nr. 136/2010 übernimmt der Auftragnehmer alle Pflichten über die Rückverfolgbarkeit der Zahlungsbewegungen des vorliegenden Auftrages, welche auf dafür vorgesehenen Kontokorrenten einer Bank oder der Post verbucht sein müssen und ausschließlich

<p>bancario o postale, pena la risoluzione di diritto del presente contratto ex articolo 1456 c.c.</p>	<p>mittels Bank – oder Postüberweisung, bei sonstiger Aufhebung des Vertrages gemäß Artikel 1456 des Zivilgesetzbuches getätigt werden können.</p>
<p>L'affidatario si obbliga altresì ad inserire nei contratti derivati sottoscritti con i subappaltatori e/o subcontraenti, a pena di nullità, la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti e a dare immediata comunicazione all'ente committente ed al Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano delle notizie dell'inadempimento della propria controparte (subappaltatore/ subcontraente) agli obblighi di tracciabilità finanziaria.</p>	<p>Der Auftragnehmer verpflichtet sich außerdem dazu, die Klausel über die Rückverfolgbarkeit der Zahlungen, bei sonstiger Nichtigkeit, in die abgeleiteten Verträge mit den Subunternehmern und/oder Sub- Vertragspartnern einzufügen und der auftraggebenden Körperschaft und dem Regierungskommissariat für die Autonome Provinz Bozen unverzüglich Mitteilung zu machen, falls ihm Hinweise auf die Nichtbeachtung der Verpflichtungen im Bereich der Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse seitens des Vertragspartners (Subunternehmer/ Sub- Vertragspartner) bekannt sind.</p>
<p>Informativa ai sensi dell'art. 13 Reg UE 2016/679 "Regolamento Europeo in materia di protezione dei dati personali"</p>	<p>Datenschutzbelehrung im Sinne des Artikel 13 Reg UE 2016/679 "Europäische Datenschutzgrundverordnung"</p>
<p>La presente informativa rappresenta un adempimento previsto dal Regolamento (UE) 2016/679, <i>Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati</i> (d'ora in poi, GDPR), che, ai sensi degli artt. 13 e 14, prevede l'obbligo di fornire ai soggetti interessati le informazioni necessarie ad assicurare un trattamento dei propri dati personali corretto e trasparente.</p>	<p>Vorliegende Datenschutzinformation wurde auf der Grundlage der Europäischen Verordnung (EU) 2016/679, <i>Datenschutz-Grundverordnung</i> (nachfolgend DSGVO) erstellt, die in Artikel 13 und 14 die Verpflichtung vorsieht, betroffenen Personen nötige Informationen mitzuteilen, um eine faire und transparente Verarbeitung ihrer personenbezogenen Daten zu gewährleisten.</p>
<p>1. Soggetti del trattamento</p>	<p>1. Akteure der Verarbeitung</p>
<p>1.1 Titolare del trattamento è la Libera Università di Bolzano, con sede legale in Piazza Università n. 1, 39100 Bolzano, nella persona del Presidente e legale rappresentante pro tempore.</p>	<p>1.1 Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist die Freie Universität Bozen, mit Rechtssitz in 39100 Bozen, Universitätsplatz 1, in der Person des Präsidenten und gesetzlichen Vertreters pro tempore.</p>
<p>1.2 Il Privacy Officer della Libera Università di Bolzano può essere contattato al seguente indirizzo mail:.</p>	<p>1.2 Der Datenschutzbeauftragte der Freien Universität kann unter folgender Email Adresse kontaktiert werden kann: privacy@unibz.it.</p>
<p>2. Finalità del trattamento cui sono destinati i dati</p>	<p>2. Zweck der Datenverarbeitung</p>
<p>2.1 I dati personali da Lei forniti sono trattati per la gestione della procedura concorsuale con eventuali misure precontrattuali e per la gestione delle graduatorie (ove previste nel bando) che comprende anche la pubblicazione della graduatoria sulla pagina web dell'Ateneo. Il trattamento include anche eventuali controlli delle dichiarazioni sostitutive ai sensi dell'art. 71 DPR 445/2000 (vedi punto 4.2).</p>	<p>2.1 Die von Ihnen übermittelten personenbezogenen Daten werden für die Abwicklung des Auswahlverfahrens mit eventuellen vorvertraglichen Maßnahmen und für die Verwaltung der Ranglisten verarbeitet. Dies schließt auch die Veröffentlichung der Ranglisten (sofern von der Ausschreibung vorgesehen) auf der Webseite der Universität mit ein. Die Verarbeitung schließt auch eventuelle Kontrollen der Ersatzerklärungen gemäß Art. 71 D.P.R. 445/2000 mit ein (siehe Punkt 4. 2).</p>

<p>2.2 È possibile che il trattamento comprenda anche categorie particolari di dati (es. stato di salute e disabilità, etc.) nonché dati personali relativi a condanne penali e reati ai sensi dell'art. 10 GDPR.</p>	<p>2.2 Es ist möglich, dass auch Daten besonderer Datenkategorien gemäß Art. 9 DSGVO (wie z.B. Gesundheitsdaten, Daten zu Behinderungen usw.), sowie personenbezogene Daten über strafrechtliche Verurteilungen oder Straftaten (Art. 2 D.P.R. Nr. 3/1957) gemäß Art. 10 DSGVO verarbeitet werden.</p>
<p>2.3 I dati personali dei candidati sono trattati dai componenti della commissione, e dagli uffici amministrativi preposti all'ufficio acquisti della Libera Università di Bolzano.</p>	<p>2.3 Dazu werden Ihre personenbezogenen Daten von den Mitgliedern der Auswahlkommissionen und den beauftragten MitarbeiterInnen des Einkaufsbüros der Freien Universität Bozen verarbeitet.</p>
<p>3. Modalità del trattamento e durata di conservazione dei dati</p>	<p>3. Modalität der Verarbeitung und Speicherdauer</p>
<p>3.1 Il trattamento dei dati avverrà in modo da garantirne la sicurezza e della protezione dei dati nel pieno rispetto di quanto previsto dal "Regolamento Europeo" e dalla legislazione nazionale in materia di protezione dei dati e potrà essere effettuato mediante operazioni manuali e/o l'utilizzo di strumenti informatici e/o telematici.</p>	<p>3.1 Die Verarbeitung der Daten erfolgt unter Wahrung der Sicherheit und des Datenschutzes gemäß den europäischen und einschlägigen nationalen Bestimmungen zum Datenschutz. Die personenbezogenen Daten können händisch und/oder mit elektronischen und/oder telematischen Hilfsmitteln verarbeitet werden.</p>
<p>3.2 Nel caso in oggetto le istanze di partecipazione alla selezione saranno conservate per 10 (dieci) anni. I verbali delle Commissioni esaminatrici con relativi allegati e i provvedimenti di approvazione e di conferimento saranno conservati illimitatamente.</p>	<p>3.2 Im vorliegenden Fall werden die Gesuche für die Teilnahme an der Ausschreibung für 10 (zehn) Jahre aufbewahrt. Die Bewertungsprotokolle der Kommissionen nebst Anlagen sowie die Bewilligungsakte und die Zuweisungen der Vergaben werden unbegrenzt aufbewahrt.</p>
<p>4. Elaborazione e ambito di comunicazione e diffusione dei dati</p>	<p>4. Verarbeitung, Mitteilung und Verbreitung der personenbezogenen Daten</p>
<p>4.1 Il trattamento dei dati personali raccolti viene effettuato dagli uffici incaricati e dalla commissione per la selezione, allo scopo adeguatamente istruiti ai sensi dell'art. 29 GDPR.</p> <p>4.2 In particolare i Suoi dati potranno essere comunicati ad altro soggetto pubblico per gli adempimenti connessi al controllo delle dichiarazioni sostitutive di cui all'art. 71 del D.P.R. 445/2000. Inoltre l'Ateneo può acquisire d'ufficio alcune informazioni per verificare le dichiarazioni presentate dai candidati (es. richiesta di verifica al casellario giudiziale, richieste di conferma dei titoli di studio a scuole, università, etc.; richiesta ai comuni dello stato di famiglia, etc.). I suoi dati potranno inoltre essere controllati dall' Agenzia per il procedimento e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture ai sensi dell'art. 5, comma 7 della LP 16/2015</p>	<p>4.1 Die personenbezogenen Daten können unter Einhaltung des Datenschutzkodex von unseren beauftragten Verwaltungsbüros und der Auswahlkommission, die hierfür im Sinne des Art. 29 DSGVO entsprechend angewiesen wurden, verarbeitet werden.</p> <p>4.2 Insbesondere können Ihre Daten, unter Einhaltung der Bestimmung der Datenschutzgrundverordnung, anderen öffentlichen Rechtsträgern für die Erfüllung der Kontrollen der Ersatzerklärungen im Sinne des Art. 71 des D.P.R. Nr. 445/2000 mitgeteilt werden. Es ist zudem möglich, dass Ihre personenbezogenen Daten im Rahmen einer Kontrolle gemäß Art. 5, Abs. 7 des LG 16/2015 von der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge - Modalitäten für die Verwendung der Verfahren kontrolliert werden.</p>
<p>5. Natura del conferimento e base giuridica del trattamento</p>	<p>5. Natur der Übermittlung und Rechtmäßigkeit der Verarbeitung</p>
<p>5.1 Il conferimento dei dati è necessario per il</p>	<p>5.1 Ihre Daten sind für die Teilnahme am</p>

conseguimento delle finalità di cui al punto 2.	Auswahlverfahren und die Verarbeitung laut Art. 2 zwingend nötig.
5.2 I dati personali sono trattati conformemente agli artt. 6, paragrafo 1, lett. (b, e, f), 9, paragrafo 2 (b, g, f) e 10 GDPR.	5.2 Ihre Daten werden rechtmäßig gemäß Artikel 6, Absatz 1, Buchstabe b, e und f bzw. die Daten besonderer Datenkategorien gemäß Art 9 Absatz 2 b und g, f und 10 DSGVO verarbeitet.
6. Esistenza di un processo decisionale automatizzato	6. Bestehen einer automatisierten Entscheidungsfindung
6.1 Lei non verrà sottoposto a una decisione basata unicamente sul trattamento automatizzato dei dati personali da Lei forniti, che produca effetti giuridici che la riguardano o che incidano in modo analogo significativamente sulla sua persona.	6.1 Sie werden keiner Entscheidungsfindung unterworfen, die allein auf die automatisierte Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten basiert, die Ihnen gegenüber rechtliche Wirkung entfaltet oder Sie in ähnlicher Weise erheblich beeinträchtigt.
7. Diritti dell'interessato	7. Rechte der betroffenen Person
7.1 Nella sua qualità di Interessato Lei gode dei diritti di cui alla sezione 2, 3 e 4 del capo III del GDPR (es. chiedere al titolare del trattamento: l'accesso ai dati personali e la rettifica o la cancellazione degli stessi; la limitazione del trattamento che lo riguardano).	7.1 Als Betroffener stehen Ihnen alle Rechte gemäß Kapitel III DSGVO zu (wie z.B. das Recht auf Auskunft über die personenbezogenen Daten, das Recht auf Berichtigung oder Löschung derselben, auf Einschränkung der Verarbeitung der personenbezogenen Daten).
7.2 Lei ha altresì il diritto di proporre reclamo a un'autorità di controllo (come p.es. il Garante della Privacy http://www.garanteprivacy.it/).	7.2 Sie haben zudem gemäß Art. 77 DSGVO das Recht auf Beschwerde bei einer zuständigen nationalen Aufsichtsbehörde (wie u.a. Garante per la protezione dei dati personali).
In merito all'esercizio di tali diritti, Lei può inviare la Sua richiesta a privacy@unibz.it .	Für die Ausübung dieser Rechte schicken Sie Ihre Anfrage an privacy@unibz.it .
Bolzano/Bozen, lì/am 14.12.2023	
II RUP/Der EVV	
Dott. Peer Michael	